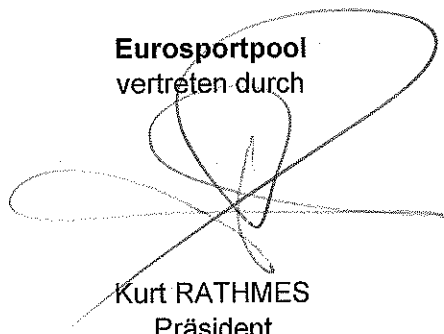


**Convention de coopération pour le financement et la mise en œuvre du Fonds Sport
de la Grande Région**

**Kooperationsvereinbarung zur Finanzierung und Umsetzung des Sportfonds
der Großregion**

Eurosportpool
vertreten durch

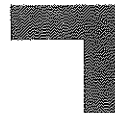


Kurt RATHMES
Präsident

10. Sep. 2024

Date / Datum

Signature / Unterschrift



**Convention de coopération pour le financement et la mise en œuvre du Fonds Sport
de la Grande Région**

**Kooperationsvereinbarung zur Finanzierung und Umsetzung des Sportfonds der
Großregion**

Préambule

Les responsables politiques du sport dans la Grande Région conviennent de créer un fonds commun pour le sport afin d'aider, par un soutien financier, à développer les coopérations transfrontalières entre les clubs et les fédérations sportives, les établissements scolaires, les communes et leurs regroupements. Il s'agit notamment de mettre l'accent sur des manifestations sportives communes et d'autres possibilités de rencontre.

Il s'agit avant tout de financer les objectifs fixés dans la Charte du Sport de la Grande Région. Ces derniers seront mis en œuvre par des actions prioritaires qui seront annuellement définies par le Groupe de travail Sport.

La charge administrative et la recherche de possibilités de financement au niveau transfrontalier sont complexes et parfois décourageantes pour les bénévoles des clubs sportifs, par exemple pour pouvoir payer la location des infrastructures sportives, les frais de transport, le matériel de formation bilingue, etc.

De ce fait, les responsables politiques souhaitent offrir avec le Fonds Sport un instrument efficace, facilement accessible aux clubs et aux fédérations sportives, adaptable et axé sur les besoins des structures sportives. Les subventions disponibles à travers le Fonds Sport devront leur permettre de mieux profiter des effets positifs du sport pour un vivre-ensemble au sein de la Grande Région.

Dès lors, ils s'accordent sur la présente convention **entre**

Grand Est

- Etat (Délégation Régionale Académique à la Jeunesse, à l'Engagement et aux Sports – DRAJES Grand Est)
- Région Grand Est
- Conseil départemental de Meurthe-et-Moselle
- Conseil départemental de la Meuse
- Le Département de la Moselle

Präambel

Die für den Sport in der Großregion politisch Verantwortlichen vereinbaren die Einrichtung eines gemeinsamen Sportfonds, um durch finanzielle Unterstützung zu helfen, grenzüberschreitende Kooperationen von Sportvereinen und -verbänden, Schulen, Kommunen und ihre Zusammenschlüsse auszubauen. Insbesondere gemeinsame Sportveranstaltungen und sonstige Begegnungsmöglichkeiten sollen dabei im Fokus stehen.

Vor allem die in der Charta des Sports der Großregion vereinbarten Zielsetzungen, die durch die Arbeitsgruppe Sport in jährlich zu priorisierenden Maßnahmen zu konkretisieren sind, sollen damit finanziert werden.

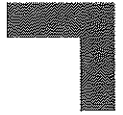
Der Verwaltungsaufwand und die Suche nach Finanzierungsmöglichkeiten auf grenzüberschreitender Ebene sind für die Ehrenamtlichen in den Sportvereinen komplex und teilweise entmutigend, um bspw. die Miete von Sportstätten, Transportkosten, zweisprachiges Schulungsmaterial etc. zahlen zu können.

In Kenntnis dieser Umstände wollen die politischen Verantwortlichen mit dem Sportfonds ein effektives Instrument anbieten, das für die Sportvereine und -verbände leicht zugänglich, anpassungsfähig und auf die Bedürfnisse der Strukturen im Sport ausgerichtet ist. Mit Mitteln des Sportfonds sollen sie in die Lage versetzt werden, die positiven Effekte des Sports für das Zusammenwachsen in der Großregion besser zu nutzen.

Sie verabreden folgende Vereinbarung **zwischen**

Grand Est

- Französischer Staat (Délégation Régionale Académique à la Jeunesse, à l'Engagement et aux Sports – DRAJES Grand Est)
- Région Grand Est
- Conseil départemental de Meurthe-et-Moselle
- Conseil départemental de la Meuse
- Département de la Moselle



Grand-Duché de Luxembourg

- Ministère des Sports

Rhénanie-Palatinat

- Ministerium des Innern und für Sport

Sarre

- Ministerium für Inneres, Bauen und Sport

Wallonie

- Ministère des Sports de la Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB)
- Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens (DG Belgien)

dénommés ci-après les « partenaires signataires »,

et le Pool interrégional européen du sport (Eurosportpool).

Remarque préliminaire

Considérant la volonté des partenaires signataires de financer des projets transfrontaliers dans le domaine du sport, en lien direct avec la mise en œuvre de la Charte du Sport de la Grande Région, adoptée par procédure écrite au cours des mois de février et mars 2023 il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet la création d'un Fonds Sport pour la Grande Région et la définition de ses modalités de financement et de mise en œuvre.

Article 2 - Durée de la convention

La présente convention est conclue pour une durée initiale de deux ans à compter de l'exercice budgétaire 2025.

A l'issue de cette période, elle est reconduite tacitement d'année en année, à moins d'être résiliée par l'un des partenaires signataires dans les délais prévus.

Article 3 - Objectif du Fonds Sport de la Grande Région

Les subventions du Fonds Sport de la Grande Région sont attribuées annuellement à des

Großherzogtum Luxemburg

- Ministère des Sports

Rheinland-Pfalz

- Ministerium des Innern und für Sport

Saarland

- Ministerium für Inneres, Bauen und Sport

Wallonie

- Ministère des Sports de la Fédération Wallonie-Bruxelles (FWB)
- Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens (DG Belgien)

im Nachfolgenden die „Vertragspartner“ genannt,

und dem Europäischen Interregionalen Pool des Sports (Eurosportpool).

Vorbemerkung

In Erwägung der Absicht der Vertragspartner grenzüberschreitende Projekte im Bereich des Sports zu finanzieren, die in direkter Verbindung mit der Umsetzung der Charta des Sports in der Großregion stehen, die im Umlaufverfahren im Februar und März 2023 verabschiedet wurde, wird das Folgende vereinbart:

Artikel 1 - Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Schaffung eines Sportfonds der Großregion und die Festlegung seiner Finanzierungs- und Umsetzungsmodalitäten.

Artikel 2 - Dauer der Vereinbarung

Diese Vereinbarung wird für eine Dauer von zunächst zwei Jahren ab dem Haushaltsjahr 2025 geschlossen.

Nach Ablauf dieses Zeitraums verlängert sie sich stillschweigend um jeweils ein Jahr, soweit sie nicht zuvor fristgerecht durch einen Vertragspartner gekündigt wird.

Artikel 3 - Ziel des Sportfonds der Großregion

Die Zuwendungen aus dem Sportfonds der Großregion werden jährlich an

projets transfrontaliers qui s'inscrivent dans la réalisation des objectifs fixés par la Charte du Sport de la Grande Région. Celles-ci sont plafonnées et proratisées.

Les porteurs de projet au titre du Fonds Sport peuvent être des associations et clubs sportifs, des fédérations sportives, des organisations sportives, des associations faitières du sport, des établissements scolaires, des communes et leurs regroupements.

Article 3 a - Objet de la subvention

- organisation d'événements sportifs transfrontaliers de sport amateur ou de rencontres sportives transfrontalières de clubs et associations sportives, en associant éventuellement les établissements scolaires,
- actions visant à renforcer l'engagement bénévole,
- actions visant à renforcer l'inclusion des personnes en situation de handicap et l'intégration des personnes issues de l'immigration,
- mesures interrégionales communes de formations initiale et continue,
- conception et diffusion de supports de communication pédagogiques communs,
- autres actions liées à la mise en œuvre de la Charte du Sport de la Grande Région.

Article 3 b - Ne sont pas éligibles

- les projets et les actions à but lucratif (par ex. l'organisation et la réalisation de voyages de vacances, la réalisation et la promotion d'actions du sport professionnel),
- les dotations d'équipement de sport (à l'exception d'actions dans le cadre du projet, par ex. maillots de sport avec impression thématique),
- les primes et prix sportifs.

Article 4 - Subventions

Les subventions plafonnées et proratisées sont accordées sous la forme d'un montant fixe. Seules les dépenses indispensables à la réalisation de l'objectif de la subvention et dans le respect de la solution économiquement la plus soutenable sont éligibles.

grenzüberschreitende Projekte vergeben, die sich mit der Umsetzung der in der Charta des Sports der Großregion gesetzten Ziele befassen. Die Zuwendungen sind gedeckelt und werden anteilig zur Verfügung gestellt.

Antragsteller für die Zuwendungen aus dem Sportfonds können Sportvereine, Sportfachverbände, Sportorganisationen, Dachverbände des Sports, Schulen, Kommunen und ihre Zusammenschlüsse sein.

Artikel 3 a - Gegenstand der Förderung

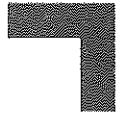
- Ausrichtung von grenzüberschreitenden Sportveranstaltungen im Amateursport oder von grenzüberschreitenden Sportbegegnungen von Sportvereinen unter möglicher Einbindung des Schulsports
- Maßnahmen zur Stärkung des ehrenamtlichen Engagements
- Maßnahmen zur Inklusion von Menschen mit besonderen Bedürfnissen und zur Integration von Menschen mit Migrationshintergrund
- gemeinsame interregionale Aus- und Fortbildungsmaßnahmen
- Konzeption und Erstellung von mehrsprachigem didaktischem Informationsmaterial
- sonstige Maßnahmen in Verbindung mit der Umsetzung der Charta des Sports der Großregion

Artikel 3 b - Förderausschlüsse

- Projekte und Maßnahmen, die kommerzielle Ansätze verfolgen (z. B. Vermittlung und Durchführung von Urlaubsreisen, Durchführung und Förderung von Maßnahmen des Profisports),
- Sportausrüstung (mit Ausnahme von Projektmaßnahmen z. B. Sportshirts mit Motto-Aufdruck),
- Preisgelder und Preise.

Artikel 4 - Zuwendungen

Die gedeckelten und anteilig zur Verfügung gestellten Zuwendungen werden in Form eines Festbetrags gewährt. Zuwendungsfähig sind nur die unerlässlich notwendigen Ausgaben für die Erreichung des Förderziels. Die



Le bénéficiaire de la subvention plafonnée et proratisée doit en contrepartie contribuer à hauteur de 10 à 30% au coût du projet.
Les projets peuvent être soutenus dans une fourchette comprise entre 1 000 € et 10 000 €. Le simple dépôt de dossier n'ouvre aucun droit à subvention.

wirtschaftlich vertretbarste Lösung ist in Betracht zu ziehen.
Der Empfänger der gedeckelten und anteilig zur Verfügung gestellten Zuwendung hat eine Eigenleistung von 10 bis 30% der Projektkosten zu erbringen.
Die Fördersumme beläuft sich auf mindestens 1.000 bis maximal 10.000 Euro.
Die Antragstellung begründet keinen Anspruch auf Förderung.

Article 5 - Financement du Fonds Sport de la Grande Région et répartition des voix

Artikel 5 - Finanzierung des Sportfonds der Großregion und Stimmenverteilung

Article 5.1 : Financement du fonds

Chaque versant contribue à même hauteur au fonds, soit 10 000 € par versant. La répartition des participations par versant est précisée comme suit :

Artikel 5.1: Finanzierung des Sportfonds

Die jeweiligen Teilregionen zahlen in gleicher Höhe in den Sportfonds ein, d. h. 10.000 € pro Teilregion. Die Aufteilung erfolgt folgendermaßen:

Grand Est :		Grand Est:	
Etat français (DRAJES)	2 000 €	Französischer Staat (DRAJES)	2.000 €
Région Grand Est	2 000 €	Région Grand Est	2.000 €
Département de Meurthe-et-Moselle	2 000 €	Département de Meurthe-et-Moselle	2.000 €
Département de la Meuse	2 000 €	Département de la Meuse	2.000 €
Département de la Moselle	2 000 €	Département de la Moselle	2.000 €
Grand-Duché de Luxembourg :	10 000 €	Großherzogtum Luxemburg:	10.000 €
Ministère des Sports		Ministère des Sports	
Rhénanie-Palatinat :		Rheinland-Pfalz:	
Ministerium des Innern und für Sport	10 000 €	Ministerium des Innern und für Sport	10.000 €
Sarre :	10 000 €	Saarland:	
Ministerium für Inneres, Bauen und Sport		Ministerium für Inneres, Bauen und Sport	10.000 €
Wallonie :		Wallonie:	
Fédération Wallonie Bruxelles	5 000 €	Fédération Wallonie Bruxelles	5.000 €
Communauté germanophone de Belgique	5 000 €	Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens	5.000 €

Article 5.2 : Répartition des voix

Pour toute décision en lien avec la présente convention, chaque partenaire signataire dispose du nombre de voix précisé ci-après, proportionnellement équivalent à sa contribution financière :

Artikel 5.2: Stimmenverteilung

Für sämtliche Entscheidungen im Zusammenhang mit der vorliegenden Vereinbarung verfügen die einzelnen Partner proportional zu ihrem Finanzierungsanteil über die nachstehend aufgelisteten Stimmen:

Grand Est :		Grand Est:	
--------------------	--	-------------------	--



Etat français (DRAJES)	2 voix	Französischer Staat (DRAJES)	2 Stimmen
Région Grand Est	2 voix	Région Grand Est	2 Stimmen
Département de Meurthe-et-Moselle	2 voix	Département de Meurthe-et-Moselle	2 Stimmen
Département de la Meuse	2 voix	Département de la Meuse	2 Stimmen
Département de la Moselle	2 voix	Département de la Moselle	2 Stimmen
Grand-Duché de Luxembourg : Ministère des Sports	10 voix	Großherzogtum Luxemburg: Ministère des Sports	10 Stimmen
Rhénanie-Palatinat : Ministerium des Innern und für Sport	10 voix	Rheinland-Pfalz: Ministerium des Innern und für Sport	10 Stimmen
Sarre : Ministerium für Inneres, Bauen und Sport	10 voix	Saarland: Ministerium für Inneres, Bauen und Sport	10 Stimmen
Wallonie : Fédération Wallonie Bruxelles	5 voix	Wallonie: Fédération Wallonie Bruxelles	5 Stimmen
Communauté germanophone de Belgique	5 voix	Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens	5 Stimmen

Article 6 - Gestion du Fonds Sport de la Grande Région

Article 6 a - Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région

Seuls les financeurs visés à l'article 5 ont le droit de vote.

Le Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région est compétent pour les décisions relatives au fonctionnement du Fonds Sport de la Grande Région ainsi que pour la mise en œuvre de la présente convention.

Toutes les décisions sont prises selon la règle du consensus (« unanimité »). Un membre avec droit de vote peut donner mandat à un autre membre avec droit de vote pour le représenter et voter en son nom.

Les décisions ne peuvent être prises que si l'ensemble des versants est en capacité de voter, en étant physiquement présent ou représenté. La voix d'un des versants ayant été dûment invité mais ne s'étant ni présenté ni fait représenter est considérée comme abstention pour toute décision à l'ordre du jour.

Si dans les conditions précitées un consensus ne peut être atteint, les décisions sont prises à

Artikel 6 - Verwaltung des Sportfonds der Großregion

Artikel 6 a - Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion

Nur die im Artikel 5 aufgezählten Geldgeber haben ein Stimmrecht.

Die Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion ist für die Entscheidungen zur Funktionsweise des Sportfonds der Großregion sowie für die Umsetzung dieser Vereinbarung zuständig.

Alle Entscheidungen werden im Konsens („Einstimmigkeit“) getroffen. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann ein anderes stimmberechtigtes Mitglied beauftragen, es zu vertreten und in seinem Namen abzustimmen.

Entscheidungen können nur getroffen werden, wenn alle Teilregionen in der Lage sind abzustimmen, d.h. indem sie physisch anwesend sind oder vertreten werden. War eine Teilregion ordnungsgemäß eingeladen, ist nicht erschienen und hat auch keine Vertretung bestimmt, so gilt dies als Stimmenthaltung zu einer auf der Tagesordnung gesetzten Entscheidung.

la majorité des deux tiers des voix des membres avec droit de vote.

Article 6 b - Pool Interrégional Européen du Sport

La gestion administrative du Fonds Sport de la Grande Région est assurée par le Pool Interrégional Européen du Sport (ci-après « gestionnaire du Fonds Sport »).

Le gestionnaire du Fonds Sport assume les tâches suivantes :

- préparer, animer et suivre les points à l'ordre du jour des réunions ou des réunions spécifiques du Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région concernant l'instruction des dossiers déposés dans le cadre du Fonds Sport de la Grande Région ;
- Analyser les dossiers reçus pour le compte du Groupe de travail Sport afin de préparer ses décisions. Les dossiers ainsi que les évaluations sont mis à disposition des membres du groupe de travail ;
- informer officiellement le porteur de projet de la décision du Groupe de travail Sport concernant l'approbation ou le rejet du projet,
- conclure le contrat de subvention avec le porteur de projet. Celui-ci rappelle les actions attendues et les éléments budgétaires sur lesquels s'est engagé le porteur de projet au travers de son attestation d'engagement, ainsi que ses obligations pour la transmission des pièces justificatives pour le versement de la subvention,
- réceptionner les pièces justificatives et procéder à la liquidation des subventions,
- préparer et réaliser les actions de communication (voir article 8),
- toute autre activité découlant de la présente convention.

A cet effet, le gestionnaire du Fonds Sport dispose d'un budget annuel maximal de 6 000€, pris sur le Fonds Sport.

Ist ein Konsens unter diesen Bedingungen nicht zu erreichen, werden Entscheidungen mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder getroffen.

Artikel 6 b - Europäischer Interregionaler Pool des Sports

Die administrative Verwaltung des Sportfonds der Großregion wird vom Europäischen Interregionalen Pool des Sports (nachstehend „Sportfondsverwaltung“) gewährleistet.

Die Sportfondsverwaltung nimmt folgende Aufgaben wahr:

- Vorbereitung, Moderation und Nachbereitung der Tagesordnungspunkte der (Sonder-)Sitzungen der Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion bezüglich der Prüfung der im Rahmen des Sportfonds der Großregion eingegangenen Anträge
- Die eingegangenen Anträge für die AG Sport auswerten, als Vorbereitung der Entscheidung durch die Arbeitsgruppe. Die Anträge und die Auswertung werden den Arbeitsgruppenmitgliedern zur Verfügung gestellt.
- offizielle Benachrichtigung des Projektträgers über die Entscheidung der Arbeitsgruppe Sport in Bezug auf die Genehmigung oder Ablehnung des Projekts
- Sie schließt mit den Projektträgern Zuwendungsverträge. Dieser umfasst die geplanten Maßnahmen und Einzelheiten zum Haushalt - zu denen sich der Projektträger in der Verpflichtungserklärung verpflichtet - sowie Angaben über seine Pflicht, die entsprechenden Belege für die Auszahlung der Förderung zu erbringen.
- Annahme der Belege und Durchführung der Auszahlung der Förderung
- Vorbereitung und Durchführung von Kommunikationsmaßnahmen (siehe Artikel 8)
- alle anderen aus dieser Vereinbarung hervorgehenden Aktivitäten

Zu diesem Zweck verfügt die Sportfondsverwaltung über ein jährliches Maximalbudget von 6.000 €, das aus dem Sportfonds finanziert wird.

Article 7a – Versement des contributions des partenaires signataires à l'Eurosportpool et autorisation de versement des subventions attribuées

En début de chaque exercice budgétaire, le gestionnaire du Fonds Sport demande à chaque partenaire de verser sa contribution au fonds conformément à l'article 5. Par le biais d'un appel à contribution, chaque partenaire verse ensuite sa contribution au gestionnaire du Fonds Sport. L'Eurosportpool procédera au versement des subventions individuelles uniquement sur la base des décisions prises conformément aux dispositions de l'article 6 de la présente convention.

Article 7b - Modalités d'attribution des subventions plafonnées et proratisées par l'Eurosportpool au porteur de projet

Les subventions ne peuvent être accordées que si une demande écrite a été déposée au préalable auprès du gestionnaire du Fonds Sport. Le projet ne doit pas avoir commencé.

Le dossier de demande doit comporter une description du projet, un budget comprenant les recettes et les dépenses, y compris la contribution propre des porteurs de projet requise par l'article 4.

Une subvention ne peut être octroyée que si elle est recevable et répond aux conditions d'éligibilité visées à l'article 7c.

L'octroi de la subvention suppose la conclusion d'un contrat de subvention (voir annexe) par le gestionnaire du fonds. Le contrat précisera les financeurs et la nature des pièces justificatives à présenter à la clôture du projet. Il s'agit entre autres d'un bref rapport écrit signé et une preuve chiffrée (recettes et dépenses concrètes). Pour cela, il suffit de prouver la réalisation du projet. Toutefois, la présentation de justificatifs peut être demandée à tout moment si besoin.

Artikel 7a – Zahlung der Beiträge der Vertragspartner an den Eurosportpool und Ermächtigung zur Weitergabe der bewilligten Zuwendungen

Zu Beginn eines jeden Haushaltsjahres beantragt die Sportfondsverwaltung bei jedem Partner den gemäß Artikel 5 festgelegten Fondsbeitrag. Mittels eines Aufrufs zur Beitragszahlung stellt jeder Partner sodann den von ihm zu leistenden Fondsbeitrag der Sportfondsverwaltung zur Verfügung. Die Sportfondsverwaltung zahlt die einzelnen Zuwendungen nur auf der Grundlage von Entscheidungen aus, die entsprechend Artikel 6 der vorliegenden Vereinbarung getroffen wurden.

Artikel 7b – Modalitäten für die Weitergabe der gedeckelten und anteilig zur Verfügung gestellten Zuwendungen durch den Eurosportpool an den Antragsteller

Zuwendungen dürfen nur gewährt werden, wenn zuvor ein schriftlicher Antrag bei der Sportfondsverwaltung eingereicht worden ist und mit dem Projekt noch nicht begonnen wurde.

Der Antrag muss eine Beschreibung des Projekts und einen Kosten- und Finanzierungsplan (Einnahmen und Ausgaben) enthalten, der auch den gemäß Artikel 4 erforderlichen Eigenanteil der Projektträger umfasst.

Eine Zuwendung darf nur gewährt werden, wenn die Fördervoraussetzungen erfüllt sind und gemäß Artikel 7c die Förderfähigkeit des Projekts festgestellt wurde.

Die Gewährung der Zuwendung setzt den Abschluss eines Zuwendungsvertrags (s. Anhang) durch die Sportfondsverwaltung voraus. Im Vertrag werden die Finanzierer genannt und beschrieben welche Verwendungsnachweise am Ende des Projekts vorzulegen sind. Hierzu zählen ein unterzeichneter kurzer Sachbericht und ein zahlenmäßiger Nachweis (konkrete Einnahmen und Ausgaben). Es reicht in der Regel ein Nachweis über die Projektdurchführung aus. Allerdings kann bei Bedarf die Vorlage von Belegen jederzeit nachgefordert werden.

Article 7c - Procédure de sélection des projets déposés

La sélection des projets retenus se fait en plusieurs étapes, sur la base d'un appel à projets :

- Vérification de la recevabilité ;
- Présélection ;
- Sélection finale.

Le calendrier de réalisation des différentes phases est fixé par le Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région.

L'appel à projets est publié annuellement et contient le calendrier précité. Il est accompagné du règlement de participation qui décrit notamment les conditions de participation et la procédure de sélection des projets retenus.

Le gestionnaire du Fonds Sport soumet ces deux documents préalablement au Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région pour approbation.

Après la date limite de dépôt des projets indiquée dans l'appel à projet, le gestionnaire du Fonds Sport établit une liste des projets recevables.

Les dossiers reçus après la date limite ne seront pas prises en considération.

Le gestionnaire du Fonds Sport transmet les dossiers recevables aux membres du Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région.

Seuls les membres disposant du droit de vote sont compétents pour procéder à la sélection des projets et à la définition du montant des subventions.

La sélection des projets se fait sur base de l'examen des dossiers des projets recevables.

Article 7d – Rapport du gestionnaire du Fonds Sport de la Grande Région

Au 1^{er} avril de l'année n+1, le gestionnaire du Fonds Sport présente par écrit, sur base des rapports soumis par les porteurs de projets et de leurs preuves chiffrées en fonction de l'état d'avancement des projets, le bilan des subventions versées au cours de l'année n et le soumet au Groupe de travail Sport.

Sur la base de ce bilan le Groupe de travail Sport du Sommet de la Grande Région valide

Artikel 7c - Auswahlverfahren zu den Projektanträgen

Die Auswahl der berücksichtigten Projekte erfolgt, auf der Grundlage eines Projektauftrufes in mehreren Phasen:

- Zulässigkeitsprüfung
- Vorauswahl
- Endauswahl

Der Zeitplan für die Durchführung der einzelnen Phasen wird von der Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion festgelegt.

Der Projektauftrag wird jährlich veröffentlicht und enthält den besagten Zeitplan. Ihm beigefügt ist eine Teilnahmeordnung, welche insbesondere die Teilnahmebedingungen und das Auswahlverfahren der ausgewählten Projekte schildert.

Diese beiden Dokumente werden der Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion vorab durch die Sportfondsverwaltung zur Genehmigung vorgelegt.

Nach Ablauf der in der Ausschreibung angegebenen Antragsfrist erstellt die Sportfondsverwaltung eine Liste der zulässigen Projekte.

Anträge, die nach Ablauf der Frist eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Die Sportfondsverwaltung leitet die zulässigen Anträge an die Mitglieder der Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion weiter.

Nur die stimmberechtigten Mitglieder sind für die Projektauswahl und die Höhe der Zuwendungen zuständig:

Die Auswahl der Projekte erfolgt auf der Grundlage der Prüfung der zulässigen Projektanträge.

Artikel 7d - Rechenschaftsbericht der Sportfondsverwaltung

Zum 1. April des Folgejahres fasst die Sportfondsverwaltung schriftlich auf der Basis der Sachberichte der Projektträger und deren zahlenmäßigen Nachweisen, abhängig vom Projektstand, das Ergebnis der gezahlten Projektförderungen des abgelaufenen Jahres zusammen und legt diese Bilanz der Arbeitsgruppe Sport vor.

ou non la décharge du gestionnaire du Fonds Sport.

Les crédits non dépensés au cours de l'année n concernée doivent en principe être déduits de la contribution de l'année n+1. Si une telle déduction n'est pas possible, le gestionnaire du fonds reverse les crédits non dépensés ou non engagés au prorata de leur participation.

Article 8 - Communication

Le Groupe de travail Sport souhaite mettre en œuvre des actions de communication conséquentes afin de :

- promouvoir le Fonds Sport de la Grande Région ;
- trouver des porteurs de projet potentiels ;
- améliorer la visibilité des projets retenus.

Le gestionnaire du Fonds Sport développe et met en œuvre des supports de communication pour soutenir les actions de communication sur tous les territoires de la Grande Région.

Les actions de communication consistent notamment à :

- informer les porteurs potentiels ;
- organiser des manifestations visant à valoriser les projets retenus dans le cadre d'événements sportifs ;
- promouvoir les projets retenus auprès du public professionnel ;
- informer sur le Fonds Sport de la Grande Région.

Chacun des membres s'engage donc à assurer par ses moyens propres la promotion du fonds auprès des professionnels et du grand public dans leurs territoires respectifs. Le Groupe de travail Sport s'appuie également sur le Secrétariat du Sommet de la Grande Région et sur les moyens qu'il déploie dans le cadre de ses missions.

Article 9 - Retrait, modification et résiliation de la convention

Chaque partenaire signataire a la possibilité de résilier la présente convention à la fin de chaque année civile, et ce notamment si les

Auf der Basis dieser Bilanz entlastet die Arbeitsgruppe Sport des Gipfels der Großregion die Sportfondsverwaltung oder nicht.

Nicht verausgabte Mittel des Fonds aus dem betreffenden Förderjahr sind grundsätzlich mit dem vereinbarten Förderbeitrag des Folgejahres zu verrechnen. Ist eine solche Verrechnung nicht möglich, erstattet die Sportfondsverwaltung den einzelnen Vertragspartner den nicht verausgabten bzw. nicht gebundenen Fondsbetrag anteilig zurück.

Artikel 8 - Öffentlichkeitsarbeit

Die Arbeitsgruppe Sport will eine konsequente Öffentlichkeitsarbeit umsetzen. Diese dient:

- der Bewerbung des Sportfonds der Großregion,
- der Anwerbung potenzieller Antragsteller,
- der Sichtbarkeit der berücksichtigten Projekte.

Die Sportfondsverwaltung entwickelt und realisiert Kommunikationsträger, um die Öffentlichkeitsarbeit in allen Teilregionen der Großregion zu unterstützen.

Die Öffentlichkeitsarbeit besteht insbesondere aus:

- der Information potenzieller Antragsteller,
- der Organisation von Veranstaltungen zur Aufwertung der berücksichtigten Projekte im Rahmen von Sportevents,
- der Bewerbung der berücksichtigten Projekte beim Fachpublikum,
- der Information über den Sportfonds der Großregion.

Die einzelnen Mitglieder verpflichten sich ebenfalls, mit eigenen Mitteln die Bewerbung des Sportfonds für das Fachpublikum und in der breiten Öffentlichkeit in ihren jeweiligen Regionen sicherzustellen. Die Arbeitsgruppe Sport stützt sich auch auf das Gipfelsekretariat der Großregion und dessen im Rahmen seiner Aufgaben verfügbaren Mittel.

Artikel 9 - Austritt, Änderung und Kündigung der Vereinbarung

Jeder Vertragspartner hat die Möglichkeit, zum Ende eines Kalenderjahres diese Vereinbarung zu kündigen. Dies gilt insbesondere für den Fall,

ressources budgétaires nécessaires au paiement de la contribution financière visée à l'article 5 ne sont pas disponibles. Pour ce faire, une déclaration de résiliation doit être adressée avant le 30 juin de l'année n par lettre recommandée au :

Pool Européen Interrégional du Sport
66, Rue de Trèves
L-2630 Luxembourg

La relation contractuelle entre les autres partenaires signataires n'est en principe pas affectée par la résiliation.

Toutefois, les autres partenaires signataires ont la possibilité de résilier la convention jusqu'au 30 septembre de la même année (n).

La résiliation ne donne pas droit au remboursement des contributions financières déjà versées.

En cas de résiliation de la présente convention, les obligations contractuelles en termes d'attribution de subventions et de versement des subventions devront être respectées par les partenaires jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la résiliation.

Les crédits restants après l'exécution de toutes ces obligations, déduction faite des montants prévus à l'article 6 et à l'article 8 (gestion du Fonds Sport et relations publiques) pour l'année en cours, seront ensuite remboursés à parts égales entre les partenaires signataires.

Le Groupe de travail Sport soumet un rapport annuel sur le fonctionnement du Fonds Sport aux responsables politiques du sport de la Grande Région.

Article 10 - Versions linguistiques

Les versions française et allemande de la présente convention font foi.

dass die notwendigen Haushaltsmittel zur Entrichtung des Finanzierungsbeitrags gemäß Artikel 5 nicht verfügbar sind. Hierzu bedarf es einer fristgerechten schriftlichen Kündigungserklärung bis spätestens zum 30. Juni desselben Jahres (N) per Einschreiben gegenüber dem Eurosportpool:

Pool Européen Interrégional du Sport
66, Rue de Trèves
L-2630 Luxembourg

Das Vertragsverhältnis zwischen den übrigen Vertragspartnern bleibt durch die Kündigung grundsätzlich unberührt.

Allerdings haben die übrigen Partner sodann ihrerseits die Möglichkeit bis zum 30. September desselben Jahres die Vereinbarung zu kündigen.

Die Kündigung eröffnet keinen Anspruch auf Rückzahlung bereits getätigter Finanzierungsbeiträge.

Im Fall der Kündigung der vorliegenden Vereinbarung sind die Verpflichtungen, die sich bis zur Wirksamkeit der Kündigung aus ihrer Umsetzung in Bezug auf die Vergabe, die vertraglichen Verpflichtungen und die Zahlung der Zuwendungen ergeben, von den Partnern zu erfüllen.

Die nach Erfüllung all dieser Verpflichtungen, und abzüglich der im Artikel 6 und Artikel 8 vorgesehenen Beträge (Sportfondsverwaltung und Öffentlichkeitsarbeit) für das laufende Jahr, verbleibenden Mittel, werden sodann zu gleichen Teilen an die Vertragspartner zurückerstattet.

Die Arbeitsgruppe Sport legt den in der Großregion für den Sport politisch Verantwortlichen einen Jahresbericht über das Funktionieren des Sportfonds vor.

Artikel 10 - Sprachfassungen

Die französische und die deutsche Fassung der vorliegenden Vereinbarung sind gleichermaßen gültig.

